

Ма шаа-Ллах

[Русский – Russian – روسي]

Абу Ясин Руслан Маликов

2014 - 1435

IslamHouse.com

معنى قول: ما شاء الله

« باللغة الروسية »

أبو ياسين رسلان مالكوف

2013 - 1435

IslamHouse.com

Хвала Аллаху, к Нему мы обращаемся за помощью, у Него просим прощения и защиты от зла наших душ и скверны наших дел. Тот, кого Аллах повел по верному пути, того никто не сможет сбить, тот же, кого Аллах сделал заблудшим, того никто не наставит на прямой путь. Свидетельствуем, что нет божества, достойного поклонения, кроме Аллаха, и свидетельствуем, что Мухаммад – Его раб и посланник.

По своей милости Аллах отправил к нам своего Посланника, дабы наставить нас на истину, Пророк Мухаммад (мир ему и благословение Аллаха) научил нас различным молитвам, словам поминания и прославления. Также он научил нас произносить некоторые слова в связи с определёнными обстоятельствами. Эти слова по милости Аллаха облегчены для

большинства мусульман, и каждый, кто приходит в Ислам, с легкостью перенимает этот новый для него набор выражений и слов, которые, несомненно, украшают мусульманина.

Как же прекрасна разница, которую Аллах установил между верующими Его рабами и неверными Его врагами. Для связки слов неверующие используют мерзкие звуки, которые трудно назвать словами, а верующие для той же цели произносят слова прославления Аллаха. Это замечательно, но мусульманин произносит такие фразы не только для связки слов, каждая фраза имеет свой смысл и произносить их надо уместно. Также немаловажную роль играет и корректное написание этих фраз на письме. Не понимая их смысла, мы иногда совершаем ошибки. Нельзя

сказать, что эти ошибки очень серьёзные, но всё же. Некоторые из этих ошибок можно расценивать как несоответствие Сунне Пророка (мир ему и благословение Аллаха), некоторые сводятся к тому, что мусульманин произносит эти прекрасные слова неосмысленно, превращая их в некий «мусульманский сленг», а иногда просто говорит их не к месту.

Например, один мой знакомый услышал плохую новость и воскликнул «Субхана-Ллах!», его мать удивилась этим словам и сказала: «Зачем ты так говоришь? Ты рад этому?» Она не знала, что именно в таких обстоятельствах эти слова и следует произносить, и подумала, что мой товарищ прославляет Аллаха или воздаёт Ему хвалу.

Также вспоминаю, как в комментариях к одной из статей несколько читателей, выражая свои положительные эмоции, написали «Маша Аллах». Далее от одного из посетителей сайта последовал такой вопрос: «Скажите, кто такая Маша и какое отношение она имеет к Аллаху?» Кто-то скажет, что это вопрос задал глупый кафир, он ничего не понимает. Но, возможно, этот «глупый кафир» – без пяти минут мусульманин, и подобные выражения вызывают у него недоумение.

Поэтому кратко разберём наиболее часто употребляемые фразы, как их корректно написать и когда их уместно произнести.

§ 1. «Ма шаа-Ллах» (مَا شَاءَ اللَّهُ)

Лучше всего написать данную фразу именно так, потому что это ближе к арабскому оригиналу и дальше от всевозможных упоминаний о Маше, что, кстати, является упрощённой формой имени Мария. Конечно же, никто из мусульман не станет писать выражение «Маша Аллах» с намерением обожествить деву Марию. Но, тем не менее, мусульманин должен отстраняться от всего, что может быть истолковано в пользу многобожия или издевательства над религией.

Пример тому был в жизни Пророка (мир ему и благословение Аллаха). Желая обратиться к нему с речью, сподвижники говорили «ра'ы-на» (رَاعِنَا), что дословно переводится с арабского как «*позаботься о*

нас», т.е. уделите нам внимание, выслушай нас. Иудеи, жившие в Медине, услышали, что мусульмане так обращаются к своему Пророку, а в их языке это слово имело плохой смысл, когда они хотели кого-то выругать, то говорили «ра'ына», что значило: «Эй ты, тупица!» Они договорились между собой, что будут тайно ругать Пророка (мир ему и благословение Аллаха), и начали в его присутствии нарочито обращаться к нему именно этим словом, после чего их разбирал смех. Когда сподвижник по имени Саад ибн Муаз, бывший одним из самых авторитетных вождей племени Хазрадж, услышал эти слова, он понял, что подразумевают иудеи, так как знал их язык. Он сказал им: «Если я ещё раз услышу, что кто-либо из вас обращается так к Пророку (мир ему и благословение

Аллаха), то я отрублю этому человеку голову». Они возразили: «А разве вы сами не говорите эти слова?» После этого Аллах ниспослал аят, в котором говорится:

«О те, которые уверовали! Не говорите Пророку: «Заботься о нас!» (ра'ы-на/زَاعِنَا)– а говорите: «Посмотри на нас!» (унзур-на/أَنْظُرْنَا) и слушайте. А неверующим уготованы мучительные страдания» (Коран, 2: 104).

Верующим было велено употреблять другое слово с таким же смыслом «унзур-на» (أَنْظُرْنَا), что дословно переводится как «взгляни на нас, посмотри, подожди», т.е. удели нам внимание, послушай нас. Таким образом, был закрыт прецедент для тайных насмешек и издевательств со стороны врагов Аллаха и Его Посланника

(мир ему и благословение Аллаха)¹. Эта история говорит нам о том, что верующий должен отстраняться от любых слов и терминов, которые могут быть использованы неверными и нечестивцами для насмешек над Исламом.

**Перевод выражения «ма шаа-
Ллах»
(مَا شَاءَ اللَّهُ)**

Перед данной фразой присутствует скрытое подлежащее «*хаза*» (هَذَا) - «Это», и хотя оно не произносится, но подразумевается. С его произнесением фраза выглядела бы следующим образом «*хаза ма шаа - Ллах*» (هَذَا مَا شَاءَ اللَّهُ)

¹ См. «Тафсир аль-Багави».

«**ма**» (مَا) – что-то, которое.

«**шаа**» (شَاءَ) – пожелал (глагол 3-го лица, м. р., ед. ч.).

«**Ллах**» (الله) – имя Всевышнего «Аллах», в соответствии с правилами арабской речи, буква «А» из артикля определённости «аль» (ال) не произносится, если он предварён каким либо звуком до него, что имеет место в данном случае. Поэтому заглавной буквой в данном случае становится следующая буква имени Аллаха, а значит, в соответствии с правилами русского письма, её мы и будем писать с заглавной буквы.

Что касается буквы «м» в слове «**ма**» (مَا), то её следует писать с заглавной буквы только в том случае если с него начинается предложение.

Иногда к выражению «**ма шаа-Ллах**» можно добавить следующие слова:

«ля куввата илля би-Ллях» (لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ)

Разберем, из каких слов оно состоит:

«ля» (لَا) - нет.

«куввата» (قُوَّةً) - силы.

«илля» (إِلَّا) - кроме.

«би» (بِ) - с, по (воле), от (кого-либо).

«Ллях» (اللَّهِ) - Аллах.

Дословный перевод: «Нет силы, кроме как с Аллахом (от Аллаха)».

Смысл этой фразы становится таким: «Нет силы, кроме той, что даровал Аллах».

Эта дополнение основано на словах
Всевышнего:

*«Почему, войдя в свой сад, ты не
сказал: «Это то, что пожелал Аллах! (ма
шаа-Ллах/ مَا شَاءَ اللَّهُ)*

Нет мощи, кроме как от Аллаха!»
(«ля куввата илля би-Ллях»/ لَا قُوَّةَ إِلَّا
بِاللَّهِ)»(Коран, 18: 32-43).

**Когда произносится выражение
«ма шаа-Ллах» (مَا شَاءَ اللَّهُ)?**

Данное выражение уместно говорить,
когда человек видит нечто хорошее у
самого себя, например, видит какие у
него послушные и красивые дети,
просторный дом, качественная машина,
хорошая память, много исламских или

мирских знаний, добрая работающая жена, крепкое здоровье, умелые руки и т.д. Эту фразу уместно сказать именно потому, что произнося слова «это то, что пожелал Аллах», человек, отрицает значимость своей роли в приобретении этого блага и признаёт, что всё, чем он обладает, даровано ему Аллахом. Когда раб Аллаха признаёт милость своего Господа, он удаляется от высокомерия, самолюбования и самопоклонения, и побуждает себя к благодарности Аллаху.

В суре «аль-Кахф» («Пещера») Аллах рассказывает нам о беседе двух людей, один – богатый и надменный, а второй – бедный, но праведный. Праведный человек упрекнул богача за то, что тот не благодарит Аллаха за дарованные ему богатства. Богач сказал ему: *«У меня больше имущества и помощников, чем у*

тебя». Затем «он вошел в свой сад, поступая несправедливо по отношению к себе, и сказал: «Я не думаю, что он когда-нибудь исчезнет». Праведник старался вразумить заносчивого и самоуверенного богача, и в числе его увещаний были следующие слова: «Почему, войдя в свой сад, ты не говоришь: «Это то, что пожелал Аллах! (مَا شَاءَ اللَّهُ / ما شاء - Плах/ Нет мощи, кроме как от Аллаха!» (Коран, 18: 32-43). Он сделал ему замечание, почему ты не благодаришь Аллаха, почему, глядя на свой сад, ты не вспоминаешь, что именно Аллах одарил тебя своей щедростью, почему ты не признаешь свою нужду во Всевышнем Господе и зависимость от Него? Всё, что ты имеешь, дано тебе только по Его желанию и милости. Но богач отказывался признать милость своего

Господа, проявляя неблагодарность, и Аллах погубил его сад, дабы вразумить своего грешного раба. *«Его плоды погибли, и он стал выкручивать свои руки, сожалея о том, что он потратил на виноградник, ветви которого упали на подвесы. Он сказал: «Лучше бы я никого не приобщал в сотоварищи к моему Господу!» Не было у него людей, которые бы помогли ему вместо Аллаха, и он не мог помочь самому себе»* (Коран, 18: 32-43). Таково воздаяние неблагодарным в этом мире, а ответ в Будущей жизни будет ещё суровее.

Таким же был Карун, богатый и высокомерный человек из народа пророка Мусы (мир ему). Этот человек забыл о том, кто облагодетельствовал его, а все, что было дано ему, он приписал к заслугам своего знания и богатого опыта.

Праведные соплеменники увещевали его смириться перед Аллахом, покориться Ему и признать Его милость, но Карун сказал: *«Все это даровано мне благодаря знанию, которым я обладаю»* (Коран, 28: 78). Обладатели истинного знания и богобоязненности не оставляли своих попыток вразумить его, но все их старания не смогли привести в чувство это каменное сердце, и Аллах сказал: *«Мы заставили землю поглотить его вместе с его домом. Не было у него сторонников, которые помогли бы ему вместо Аллаха, и сам он не мог помочь себе»* (Коран, 28: 80).

В противоположность этим двум грешникам, пророк Сулейман всегда был благодарным своему Милостивому Творцу за его неисчислимыя блага. В Коране описывается история о том, как

царица Савская Билькыс, отправилась к пророку и царю Сулейману с визитом, и он захотел испытать её, определить уровень её проницательности и поразить её могуществом Всевышнего Аллаха, который одаряет своих преданных рабов без счёта. Пока царица Билькыс со своей делегацией находилась в пути, её трон, известный своим величием и красотой, был в мгновение ока перенесён во дворец пророка Сулеймана (мир ему). Увидев это, Сулейман обратился к Аллаху с благодарностью, признанием Его милости и осознанием, что всё это происходит только по желанию, щедрости и милости Всевышнего Аллаха, он сказал:

«Мой Господь оказал мне эту милость для того, чтобы испытать меня, буду ли я благодарен или же буду

непризнателен. Кто благодарен, тот благодарен во благо себе. А если кто непризнателен, то ведь мой Господь – Богатый, Великодушный» (Коран, 27: 40).

Сообщается со слов Хишама ибн Урвы, что его отец Урва, видя нечто такое, что ему нравилось, или входя на одну из своих плантаций, говорил: *«Это то, что пожелал Аллах! (ма шаа-Ллах/ مَا شَاءَ اللهُ) Нет мощи, кроме как от Аллаха! («ля куввата илля би-Ллях»/ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ).* Также сообщается, что когда Урве нравилось что-либо из своего имущества или он входил на одну из своих плантаций, то он говорил эти слова².

Иными словами, фраза «ма шаа-Ллах» (مَا شَاءَ اللهُ) является выражением благодарности и признанием своей

²См.: «Шарх ас-Сунна» аль-Багави (166/12)

нужды в милости и щедрости Аллаха, отрицание своей причастности и значимости во всем, что касается окружающих нас благ.

Ещё раз повторим: данную фразу уместно произносить для самого себя, когда мусульманин видит данные ему дары Аллаха (Велик Он и Славен). Нигде в Сунне мы не заметим, чтобы Пророк (мир ему и благословение Аллаха) или сподвижники говорили эту фразу, видя блага у других людей, в чужом имуществе или во время удивления. Для этой цели существуют другие, более подходящие слова, которые нам велел произносить Посланник Аллаха (мир ему и благословение Аллаха).

Конечно, если человек произнесёт слова «ма шаа-Ллах», увидев что-то

хорошее у других людей или в чужом имуществе, то в этом нет ничего плохого, но дело в том, что произнесено это будет просто не к месту. Во-вторых, произнося не то, что нужно, мы оставляем более подходящие слова, которые велел нам говорить Посланник Аллаха (мир ему и благословение Аллаха), а именно: «барака-Ллах», что является молитвой о ниспослании божественной благодати. Об этих словах пойдёт речь в следующем пункте.

Служат ли данные слова защитой от сглаза?

Относительно этого нет единого мнения учёных. Явных доказательств того, что именно слова «ма шаа-Ллах» служат защитой от сглаза, в Коране и

Сунне нет. Но многие учёные прошлого и современности говорили, что эти слова наряду с любыми другими словами прославления и поминания Аллаха, являются защитой от сглаза.

Сообщается со слов Анаса ибн Малика (да будет им доволен Аллах), что Посланник Аллаха (мир ему и благословение Аллаха) сказал:

«Если Аллах одарит по своей милости какого-либо человека семьёй, имуществом, ребёнком, и он скажет: «Это то, что пожелал Аллах! (ма шаа - Ллах) Нет мощи, кроме как от Аллаха!(ля куввата илля би-Ллях)», то не увидит он в этом никакой беды, кроме смерти»³.

³ Хадис привел Абу Яля аль-Маусыли. Хадис слабый.

Данный хадис является слабым. Существуют также и другие слабые хадисы о том, что эти слова защищают от глаза и способствуют сохранению данных Аллахом милостей, но они также являются слабыми, непригодными для того, чтобы использовать их в качестве аргумента. А Аллах знает об этом лучше.

Хвала Аллаху, мир и благословение Пророку Мухаммаду, а также его семье и всем его сподвижникам и верующим до самого Судного Дня.

Составил: Абу Ясин Руслан
Маликов

Корректор текста: Тамкин Р.Г.

Каноническая редакция: Каримов М.

Для сайта – www.whyislam.ru